Navodilo za uporabo. Prosimo, preberite natančno!

PRŠILO ZA RANE

– klinično preizkušeno –

Medicinski pripomoček – za oskrbo akutnih ran. Rano čisti, preprečuje okužbe, zmanjšuje krvavitve, pospešuje celjenje rane.

Prosimo, da natančno preberete naslednje navodilo za uporabo, ker vsebuje pomembne podatke o tem, na kaj morate biti pozorni pri uporabi tega medicinskega pripomočka.

Sestavine:
Vodna elektrolitska raztopina, stabilizirana z EDTA

Vsebina:
50 ml ℮ Pršilo

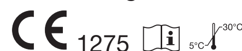
Indikacije:
Pršilo za rane za čiščenje in celjenje akutnih ran, na primer odrgnin, vreznin ter opeklin prve in druge stopnje.

Uporaba:
Pršilo za rane active med pršite na rano takoj po poškodbi.
To ponovite večkrat na dan. Če je mogoče, na rano namestite prevezo in jo ohranjajte vlažno z uporabo **active med pršila za rane**.
Samo za zunanjo uporabo. Stranski učinki niso znani. Primerno tudi za otroke.

Pomnite:
Obiščite zdravnika:
- če imate zelo velike rane, rane z močnim izločanjem ali okužene rane, ki morda zahtevajo dodatno zdravljenje;
- če v nekaj dnevih ni vidnih znakov začetka celjenja

Opozorila:
Po uporabi pršilo zaprite.
Zaščitite pred zmrzaljo in vročino.
Rok uporabnosti in serijska številka sta natisnjena na dnu embalaže.
Ne uporabljajte po izteku roka uporabnosti.

/ Proizvajalec:
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim



Za morebitna dodatna vprašanja smo vam vedno na voljo:
✆ +49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Zadnja revizija besedila: september 2011

Celjenje ran je zelo zapleten proces, ki se odvija v več različnih fazah. Individualni dejavniki kot so na primer starost, spremljajoče bolezni in prehranjenost pri tem odločilno vplivajo na proces celjenja ran. Cilj sodobne oskrbe ran je vsako rano kar se da najbolje zaščititi in oskrbeti. Za pospeševanje celične delitve in obnavljanja sta posebej pomembni zaščita in vlaga.

Pršilo za rane active med ustvari najprimernejše okolje v rani in s tem spodbuja naravne procese celjenja v telesu. Telesu lastno tkivo je med procesom celjenja razbremenjeno in tako se precej zmanjša brazgotinjenje. **Pršilo za rane active med** preprečuje okužbe in s tem pripomore k hitrejšemu celjenju ran.

Gebrauchsanweisung. Bitte sorgfältig lesen!

WUNDSPRAY

– klinisch getestet –

Medizinprodukt – Für die Versorgung akuter Wunden. Reinigt die Wunde, beugt Infektionen vor, reduziert die Blutung, fördert die Wundheilung.

Bitte lesen Sie die folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen.

Inhaltsstoffe:
Wässrige Elektrolytlösung, stabilisiert mit EDTA

Inhalt:
50 ml ℮ Spray

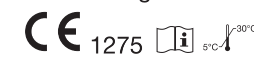
Anwendungsgebiete:
Für die Reinigung und Heilung akuter Wunden, z.B. Schürf- und Schnittwunden, Verbrennungen ersten und zweiten Grades.

Anwendung:
active med Wundspray unmittelbar nach der Verletzung auf die Wunde sprühen.
Täglich mehrmals wiederholen. Wenn möglich einen Verband anlegen und diesen mit **active med Wundspray** feucht halten.
Zur äußerlichen Anwendung. Nebenwirkungen sind nicht bekannt. Auch für Kinder geeignet.

Bitte beachten Sie:
Sie sollten einen Arzt aufsuchen:
- bei sehr großen, stark nässenden oder infizierten Wunden, die möglicherweise eine zusätzliche Therapie erforderlich machen;
- falls die Wundheilung im Laufe einiger Tage nicht einsetzt

Hinweise:
Spray nach Gebrauch verschließen.
Vor Frost und Hitze schützen.
Verfallsdatum und Chargennummer sind auf dem Flaschenboden aufgedruckt.
Nicht nach dem Ablauf des Verfallsdatums verwenden.

/ Hersteller:
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim



Sollten Sie noch weitere Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:
✆ +49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Stand der Information: September 2011

Die Wundheilung ist ein sehr komplexes Geschehen, das in mehreren unterschiedlichen Phasen abläuft. Individuelle Faktoren, wie z.B. Alter, Erkrankungen, Ernährungszustand haben hierbei einen entscheidenden Einfluss auf die Wundheilung. Ziel der modernen Wundbehandlung ist es, jede Wunde optimal zu schützen und zu versorgen. Schutz und Feuchtigkeit sind besonders wichtig, um die Zellteilung und Zellerneuerung zu unterstützen.

Das **active med Wundspray** realisiert das optimale Milieu in der Wunde und regt damit die physiologischen Wundheilungsprozesse des Körpers an. Das körpereigene Gewebe wird während der Wundheilung entlastet und damit die Narbenbildung weitgehend verringert. Das **active med Wundspray** beugt Infektionen vor und trägt somit zu einer schnelleren Wundheilung bei.

9025
10/12

Mode d’emploi. Veuillez lire attentivement les instructions !

SPRAY CICATRISANT

– testé cliniquement –

Dispositif médical – pour les soins des plaies aiguës. Nettoie la plaie, prévient les infections, réduit le saignement, favorise la cicatrisation.

Veuillez lire attentivement les Mode d’emploi suivantes ; elles contiennent des informations importantes, à respecter pendant l‘emploi de ce produit médical.

Composition :
Solution hydroélectrolytique, stabilisée par adjonction d‘EDTA

Contenu :
Spray 50 ml ℮

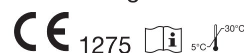
Domaines d‘application :
Pour nettoyer et favoriser la guérison de plaies aiguës, par ex. des écorchures, des coupures ainsi que des brûlures du premier et du second degré.

Utilisation :
Pulvériser le **spray cicatrisant active med** sur la plaie immédiatement après la blessure.
Répéter plusieurs fois par jour. Si possible, appliquer un pansement et l‘humidifier avec le **spray cicatrisant active med**.
Pour usage topique. Aucun effet secondaire connu. Convient également aux enfants.

Attention :
Il est recommandé de consulter un médecin :
- en cas de plaies très étendues, fortement suintantes ou infectées, qui peuvent nécessiter un traitement complémentaire ;
- si la cicatrisation n‘intervient pas en quelques jours

Remarques :
Fermer le spray après usage.
À protéger du gel et de la chaleur.
La date limite d‘utilisation et le numéro de lot sont imprimés au bas du flacon.
Ne pas utiliser au-delà de la date limite d‘utilisation.

/ Fabricant :
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim



N‘hésitez pas à nous contacter pour toute question :
✆ +49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Mise à jour de l‘information : septembre 2011

La cicatrisation d‘une plaie est un processus très complexe, réparti en plusieurs phases différentes. Des facteurs individuels, comme l‘âge, des maladies ou l‘équilibre nutritionnel jouent un rôle prépondérant dans la cicatrisation des plaies. L’objectif du traitement moderne des plaies consiste à protéger et à traiter chaque plaie de façon optimale. Protection et humidité sont des facteurs qui revêtent une importance particulière, pour favoriser le cycle et le renouvellement cellulaires.

Le **spray cicatrisant active med** offre un milieu optimal à la plaie et favorise ainsi les processus physiologiques de cicatrisation. Le tissu corporel est soulagé pendant la phase de cicatrisation, limitant largement la formation d‘une cicatrice. Le **spray cicatrisant active med** prévient les infections et participe ainsi à une guérison plus rapide de la plaie.

Istruzioni per l’uso. Leggere con attenzione!

SPRAY PER FERITE

– clinicamente testato –

Dispositivo medico – Per la medicazione di ferite acute. Deterge la ferita, previene le infezioni, riduce il sanguinamento, favorisce la guarigione della ferita.

Leggere con attenzione le seguenti istruzioni per l’uso, perché contengono importanti informazioni per l’uso di questo dispositivo medico.

Ingredienti:
Soluzione elettrolitica acquosa, stabilizzata con EDTA

Contenuto:
Spray 50 ml ℮

Indicazioni:
Per la detersione e la guarigione delle ferite acute, per esempio escoriazioni, ferite da taglio e ustioni di primo e secondo grado.

Uso:
Nebulizzare **active med spray per ferite** sulla lesione immediatamente dopo il trauma.
Ripetere più volte al giorno. Se possibile, applicare una fasciatura e mantenerla umida con lo **spray active med**.
Per applicazione esterna. Non sono noti effetti collaterali. Adatto anche ai bambini.

Ricordi che
è necessario rivolgersi a un medico:
- in caso di ferite estese, fortemente secernenti o infette, che rendono eventualmente necessaria una terapia aggiuntiva;
- se non si instaura il processo di guarigione della ferita nel corso di alcuni giorni

Avvertenze:
Chiudere lo spray dopo l’uso.
Proteggere dal gelo e dal calore.
La data di scadenza e il numero di lotto sono riportati sul fondo del flacone.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.

/ Produttore:
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim



Siamo a disposizione per eventuali domande:
✆ +49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Data dell’ultima revisione: Settembre 2011

La guarigione della ferita è un processo molto complesso, che si svolge in differenti fasi. Fattori individuali, come per esempio l’età, le malattie e lo stato nutrizionale influenzano in modo decisivo la guarigione della ferita. L’obiettivo del moderno trattamento delle ferite è proteggere e gestire ogni lesione in modo ottimale.
Protezione e umidità sono particolarmente importanti per favorire la divisione e il rinnovamento cellulare.

active med spray per ferite crea l’ambiente umido ideale per la ferita, stimolando così il processo di guarigione fisiologico. Durante la guarigione della ferita si aiutano in questo modo i tessuti corporei e si riduce la formazione di cicatrici. **active med spray per ferite** previene le infezioni e contribuisce così a una veloce guarigione della ferita.